


5-20-2006

Interview no. 1240

Ezequiel R. Serrano

María Serrano

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Ezequiel R. Serrano and María Serrano by Alma Carrillo, 2006, "Interview no. 1240," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Ezequiel R. Serrano & María Serrano

Interviewer: Alma Carrillo

Project: Bracero Oral History

Location: Coachella, California

Date of Interview: May 20, 2006

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1240

Transcriber: Alejandra Díaz

Biographical Synopsis of Interviewee: Ezequiel Rico Serrano was born February 15, 1925, in Pénjamo, Guanajuato, México; he had three siblings; in 1935, his family moved to Jalisco, México; he was formally educated through the third grade, and when he was thirteen years old, he helped his father work on the railroads; in 1943, Ezequiel enlisted in the bracero program, and he spent a year in Nevada working on the railroads; afterward, he married María Serrano, and they had a daughter; in 1950, he labored in the fields of California with a new contract until 1952; he also worked without documents between contracts, but he obtained legal status in 1961.

Summary of Interview: Mr. Serrano remembers his older brother convincing him that they should join the bracero program together; they went to Distrito Federal, México to obtain a contract, because they were looking for railroad workers; Ezequiel said he was twenty-two years old, when he was really only eighteen to meet the age requirement for enlisting; as part of the contracting process, he was stripped, medically examined and deloused; moreover, he mentions that when some men had hemorrhoids, they would go to the bathroom immediately before they were examined and not wipe in order to hide the hemorrhoids; they would get in trouble for not wiping, but they would pass the exam; Ezequiel spent a year in Nevada working on the railroads; afterward, he married María Serrano, and they had a daughter; in 1950, he labored in the fields of California with a new contract until 1952; he goes on to detail the worksites, housing, amenities, accommodations, provisions, duties, treatment, payments, deductions, remittances, friendships, correspondence and recreational activities, including trips into town; in Nevada, there was a huge disagreement over the food, and the men eventually started cooking on their own; they stayed in an abandoned school with beds made of grass; while in the fields of California, using the short hoe was especially grueling; his wife, María, briefly talks about what her life was like while he was gone; he also worked without documents between contracts, but he obtained legal status in 1961; overall, he has positive memories of the program, because he was able to save money.

Length of interview 51 minutes

Length of Transcript 42 pages

Nombre del entrevistado: Ezequiel R. Serrano & María Serrano.
Fecha de la entrevista: 20 de mayo de 2006
Nombre del entrevistador: Alma Carrillo

Ésta es una entrevista con el señor Ezequiel Rico Serrano el 20 de mayo de 2006 en Coachella, California. Mi nombre es Alma Carrillo, estoy haciendo la entrevista y éste es parte del proyecto de Historia de los Braceros.

AC: ¿Cómo está, don Ezequiel?

ER: Muy bien.

AC: Qué bueno. Oiga don Ezequiel, ¿dónde y cuándo nació usted?

ER: Nací este, pos la cosa fue que cuando vine de bracero me puse menos, menos, pues más años.

AC: ¿Se puso más años?

ER: Ajá. Pa poder venir de bracero.

MS: Sí, menos porque tenía menos edad.

AC: ¿Oh, de veras? Pos, ¿cuándo nació usted?

ER: Yo nací el 15 de febrero del [19]25.

AC: ¿El 15 de febrero del [19]25?

ER: Del [19]25 pero tuve que dar otra fecha pa poder venir de bracero.

AC: Y, ¿qué fecha dio usted?

ER: ¿Eh?

AC: Y, ¿qué fecha dio?

ER: Pues... o sea yo creo la fecha que...

MS: Tenía dieciocho años, él se puso.

ER: Me puse diecio[cho], tenía dieciocho años y entonces, en aquel época era de veintidós a treinta y cinco años para venir para acá y yo me puse veintidós.

AC: Se sumó cuatro. Ándele.

MS: (risas)

AC: Yo me quito años y usted se los quita.

ER: Sí.

MS: (risas)

AC: Al revés.

MS: No, él se los puso.

AC: Él se los puso y yo me los quito. Bueno, este, hábleme de su familia allá en México. De dónde, ¿de dónde me dijo que era usted?

ER: De, de Guanajuato.

AC: ¿De Guanajuato? ¿De qué ciudad?

ER: De, de Pénjamo.

AC: ¿De Pénjamo, Guanajuato? Y, ¿cómo era su vida allá en Pénjamo, Guanajuato?

ER: Pos en aquella época yo era chico, chamaco.

AC: ¿Sí? ¿Cuánto tiempo vivió allá?

ER: Pos nos venimos al estado de Jalisco en el mil ochocientos, ah, treinta y cinco, me parece. Y pos es no... este, de un lugar a otro, de ahí nos venimos a La Barca, Jalisco y luego a Guadalajara y, pos sí.

AC: ¿Sí? Y qué, y de niño, ¿usted fue a la escuela?

ER: Sí.

AC: ¿En dónde fue a la escuela?

ER: En, en Pénjamo.

AC: ¿En Pénjamo?

ER: Y estuve también una temporadita en la estación de La Barca.

AC: Y, ¿cuántos años de escuela fue usted?

ER: Tercer años, tres años.

AC: ¿Sí? Y al mismo tiempo que iba a la escuela, ¿trabajaba?

ER: No, todavía estaba chico, nada más cuando mi papás no. Me llevaba al, al trabajo porque era, su trabajo era el ferrocarril y me llevaba para que le ayudara.

AC: ¿Sí?

ER: Al trabajo.

AC: ¿Cuántos años tenía cuando le ayudaba a su papá?

ER: Como trece años, trece, por ahí.

AC: ¿Trece? Oiga, y cuando... su papá trabaja en el ferrocarril, y su mamá, ¿qué hacía?

ER: Pos ama de casa.

AC: ¿Ama de casa?

ER: Um hm.

AC: Y, ¿tenía usted hermanos o tiene hermanos?

ER: Tenía hermanos, ahorita nada más ya no tengo, ¿verdad?

MS: Una hermana.

ER: Ah, una hermana.

MS: Una hermana.

AC: Y, ¿cuántos tenía antes?

ER: Era Ignacio, Salud, Jesús y yo. Nada más cuatro, ¿vedá?

AC: Sí. Y, ¿todos fueron a la escuela?

ER: Sí.

AC: ¿Sí? Y, ¿todos trabajaron también con su papá? ¿Ahí le ayudaron a su papá en el ferrocarril?

ER: Pos no, las mujeres no pueden trabajar en le ferrocarril. Nada más mi hermano y yo.

AC: Sí. Y, ¿él es más grande o más chico que usted?

ER: Más grande.

AC: ¿Más grande? Okay. Bueno, este, quería preguntarle un poco también sobre el proceso de bracero. Usted, ¿cuándo, cómo se enteró del Programa Bracero?

ER: Necesitaban ferrocarrileros aquí y en eso, mi hermano que trabaja en el ferrocarril me, me preguntó que si quería venirme para acá. “Sí”. Y fue cuando nos fuimos a la Ciudad de México a contratarnos.

AC: ¿Contratarse? Así se enteró. Oiga y...

MS: Dile que te tocó la suerte de que estaba el presidente que los trajo con, con dignidad, vamos diciendo.

ER: Oh, sí.

MS: Porque ya después ya no.

ER: Ajá, sí, pos en aquella época me contraté en la Ciudad de México y en, pos el, la transportación entró carros de ferrocarril pasajero hasta la ciudad. Y de ahí ya contratados nos, nomás abordamos el tren y hasta el estado de Nevada.

MS: Ah, en Nevada.

AC: ¿Se fueron en..., sí?

ER: En el ferrocarril El Pacífico. Y, pos buena atención, buen trato, pos nos necesitaron mucho yo creo aquí.

AC: ¿Sí?

ER: Y pues me sentí bien porque, nos dijeron, nos bajaron, hasta aquí. Nos bajaron y nos presentaron a trabajar otro día, pero en el ferrocarril.

AC: ¿En el ferrocarril? Oiga, y lo, a usted de Jalisco, ¿fue directo que se fue a la Ciudad de México?

ER: Sí.

AC: O, ¿cómo sucedió?

ER: No, de, de Guadalajara.

AC: ¿De Guadalajara?

ER: Sí, Jalisco, ey. De ahí fuimos directos. En un grupo de ida, pos de ferrocarrileros.

AC: Sí.

ER: Entre ellos tanto fui yo como...

AC: Y, ¿les pedían? ¿Había requisitos para los que querían trabajar en el ferrocarril?

ER: No. Nada más había ese pedido de ferrocarrileros y ahí fue donde entré yo.

AC: ¿Sí? Y, ¿había como exámenes médicos o...? O sea, ¿cómo sabían que uno sabía de ferrocarriles?

ER: No, no, no. Nada de preguntas de eso. Nada más, este, pos lo que le hacen a uno cuando viene uno de bracero, le examinan y...

MS: Fue eso, esos te sacan la sangre.

ER: Ey. Y, que no pasaran con caspa o piojos y jue todo.

AC: ¿Eso fue aquí, fue en la Ciudad de México que le hicieron el examen o se lo hicieron ya que llegó?

ER: No, en la Ciudad de México.

AC: ¿En la Ciudad de México?

ER: Ey.

AC: ¿Sí?

ER: En ese tiempo.

AC: Y, ¿todos tenían que...? ¿Les hicieron vacunas? ¿Les dieron vacunas?

ER: Pues nomás me acuerdo, se me hace que no, no recuerdo yo que me vacunaran.
Pero, pues a los que les descubrían poquita caspa, pelón, así pelones y todo.

AC: Oh, los raparon.

ER: Ajá. (risas)

AC: (risas) Ah hújole. Oiga, disculpe y cuando, de la ciudad de Guadalajara a la Ciudad de México, ¿cómo viajó?

ER: ¿De la ciudad de...?

MS: De Guadalajara a México.

AC: De Guadalajara.

ER: Oh, en el, pos pagando.

AC: ¿Pero en camión?

ER: En carril.

AC: ¿En carril?

ER: En el ferrocarril.

AC: En el ferrocarril.

ER: Sí, pos con los ferrocarrileros, pos...

AC: Sí. (risas) Bueno, y cuando estaba usted en la Ciudad de México, ¿le dijeron información del salario o los detalles de su trabajo?

ER: No, de eso no recuerdo yo. Nada más los datos, donde nació uno y edad y ya, es todo.

AC: Bueno, y, ¿por dónde lo cruzaron en la frontera? Cuando...

ER: Por, por Nogales.

AC: ¿Por Nogales? (tos) ¿Lo tuvieron en algún centro de recepción a usted?

ER: No.

AC: ¿No?

ER: Pues directo hasta...

AC: Hasta allá.

ER: Hasta allá.

AC: Híjole, bueno. ¿Cuántos años trabajó usted oficialmente de bracero?

ER: Pos fueron, fue un año, del [19]43 al [19]44. Nomás nos fuimos porque mi hermano tenía un permiso en el ferrocarril allá y de un año, tenía que presentarse antes del año.

AC: ¿Sí?

ER: Así que nomás duré un año.

AC: Y, ¿siempre fue en el mismo lugar? ¿Siempre trabajó, el todo el año lo trabajó en el mismo lugar?

ER: En el ferrocarril, ey.

AC: ¿Sí?

ER: El mismo lugar.

AC: Y, ¿fue un contrato o fueron varios contratos?

ER: Eh, fue el primero cuando...

AC: (tos)

ER: Cuando salté. Y otro, otro segundo contrato de seis meses.

AC: Y, ¿fue difícil conseguir el segundo contrato o no?

ER: No. Nomás llenar los papeles y...

AC: ¿Ahí mismo en...?

ER: Ahí en Nevada.

AC: En Nevada, fíjese. Bueno, perdón por la tos. Y, ¿qué recuerda usted del lugar donde trabajó en los ferrocarriles?

ER: No, pos, pos...

3^{ro}: *Just tell me.*

AC: Okay.

3^{ro}: *In the corner room mover there.*

AC: Okay. Okay. Perdón.

ER: Tons que llegamos y lo, los llevaron a una escuela que estaba sola y ya, pero para nosotros y este, otro día nos presentamos a trabajar. Pero ya habían contratado también cocineros para que nos hicieran la comida y pos todo bien. Y después salimos mal con el cocinero y dejamos el borde, la comida, porque el mayordomo nos dijo, nos, eran cien los contratados y hubo un disgusto ahí, y nos aventábamos con los platos, con los huevos cocidos. Y el italiano mayordomo dijo: “¿Sabes qué? Vale más que dejen el borde”, dice, “porque estos son muy traicioneros, los van a envenenar”. Y llegaba la gente, la compañía de borde, y que si nos cambiaban cocineros y que bueno; y no quisimos ya, y empezamos a hacer la comida nosotros mismos.

AC: Y, ¿qué hacían ustedes de comida?

ER: Pos lo que, lo más fácil. Cocer pollo o carne de res y frijoles, algo así, cocer papas y todo eso.

AC: Y se daban, ustedes era, ¿había un cocinero entre ustedes o todos cocinaban?

ER: Todos cocinábamos.

AC: ¿Sí?

ER: Nos pusieron la cocina nueva, cocina la movieron y ahí cocinabas lo que querías.

AC: Y, ¿estaba mejor la comida antes o después cuando ustedes empezaron a cocinar?

ER: Después, nosotros, diferente. Pero en el, cuando estaba la cocina el, los cocineros, pos el que se quedaba un trabajador de lavaplatos una semana y así nos turnamos. Y nos dimos cuenta que las gallinas a veces llegaban pasadas ya, olorosas, nomás que las lavaban bien, bien, bien y a freírla y llegaba poquito olor pero no, pero disque el que lavaba los platos decía: “Llega, ya llegan muy apestosas”. “Bueno”. Ya después no, las comíamos diferentes, lo que queríamos.

AC: Sí. Y, ¿tenían que pagar ustedes por toda su comida siempre?

ER: No. Ah sí, nosotros sí, después compramos lo que queríamos y ya. Ya no era costumbre de que nos rebajaran para la comida.

AC: Y ustedes, ¿cómo, cómo es que compraban las provisiones para cocinar?

ER: Estaba una tiendita ahí y de ahí nos surtíamos, una sola tienda.

AC: ¿Ahí mismo o tenían que llevarlos?

ER: En guaguasca. No, en la estación, un vadito, era correo y era tienda y ahí consumíamos lo que necesitábamos.

AC: ¿Sí? Y usted me estaba diciendo que lo llevaron a una escuela a vivir ahí.

ER: Sí, una escuela sola, no sé por qué, como abandonada, no sé por qué. Y ahí, un montón de camas, ya jalándonos, con colchones de, rellenos de zacate. No eran de algodón ni nada, de zacate. Unas cobijas corrientes, corrientes pero como quiera taba uno acostumbrado yo creo a, a como se presenta el tiempo.

- AC: Oiga, y este, las, ¿les daban nada más camas o les daban algo más como dónde poner su ropa, alguna silla, algún sillón, toallas? ¿Qué más le dieron para todo esto?
- ER: No, todo eso lo compramos nosotros. Toallas y colgamos la ropa donde, se sube a la cama, donde dormía cada quien.
- AC: Y, ¿cómo es que ustedes también, iban a comprar? ¿A dónde iban a comprar todas estas provisiones? De, no para comer, pero como toallas y muebles.
- ER: Toallas, pos ya que recibimos pago, empezamos a ir al pueblito.
- MS: Pero, ¿cómo se transportaban?
- ER: ¿Eh?
- MS: Cómo se transportaban es lo que te está preguntando.
- ER: Ah, pos alguien que nos diera un raite o había un, una, un tranvía que nos de la estación al pueblo al Yerington, y íbamos a, íbamos y escogíamos lo que queríamos y ya, porque la mayoría eran primerizos, de inglés nada.
- AC: Y los, y las personas con las que trabajaban, ¿hablaban español sus jefes?
- ER: Sí, el mayordomo. El mayordomo era mexicano. Y luego, pues ése estuvo un tiempo y luego lo remplazó un italiano. Y el italiano hablaba bien español y conocía todo el ambiente de uno, el sistema de cómo se trata y todo. Lo que él trabajó cuando entró el ferrocarril a México, del Pacífico, él trabajó en ese ferrocarril. Y nos recibió el, y nos decía: “Yo sé sus costumbres de ustedes. No vamos a batallar. Yo trabajé en México de mayordomo y, pero decidí venirme a

América”, dice, “y vamos a trabajar bien, nos vemos alto, salí de fuera”. “Está bien”. Y sí, se portó muy bien.

AC: ¿Se portó bien? ¿Alguna vez tuvo algún problema con un mayordomo o un jefe?

ER: No, no. Nada.

AC: ¿Nada?

ER: Se portaron muy bien.

AC: Oiga, y, ¿cómo lavaban su ropa ustedes cuando estaban en...?

ER: Ah, ahí nos pusieron como lavaderos y con pura agua fría, no agua caliente.

AC: Y todos este, decía, usted decía que se cocinaban entre sí, ¿se hicieron amigos usted y los otros braceros?

ER: Fuimos los primeros braceros que caímos ahí.

AC: ¿Sí?

ER: Fuimos de los primeros que llegamos ahí a ese lugar.

AC: Y, ¿se hicieron amigos ustedes?

MS: Con los demás que estaban ahí.

ER: Sí, eh.

AC: ¿Entre sí? O sea se hizo amigo con los otros trabajadores.

ER: Mis compañeros sí, sí, llevamos buena, buena armonía.

AC: Pues qué bueno. Oiga, y cuando estaba lejos usted de, cuando estaba en México, ¿usted tenía familia en México?

ER: No, taba soltero.

AC: ¿Estaba soltero? Y, ¿no mandaba usted dinero a México?

ER: Sí.

AC: ¿A quién le mandaba?

ER: A mi mamá.

AC: ¿A su mamá? Y, ¿le escribía también?

ER: Sí.

AC: Y, ¿cada cuándo le escribía y le mandaba dinero?

ER: Pos cada quince días o cada mes. Más bien le estuve mandando mensualmente para no estar, este, menos molestia pues. (risas)

AC: (risas)

ER: Ya eran cada mes y cada mes, así.

AC: Y, ¿cómo le mandaba el dinero?

ER: Ahí mismo de la tienda, vendía los giros.

AC: ¿Los giros? Y a usted le pagaban en, ¿cómo le pagaban a usted?

ER: En cheque.

AC: ¿En cheque?

ER: Ey.

AC: Y, ¿nunca le faltó dinero?

ER: No.

AC: ¿Nunca le pagaron menos?

ER: Pos no. No, nunca.

AC: Le descontaron.

ER: Que me diera yo cuenta no, en ese tiempo lo que nos dijeron ponle que nos iban a descontar un poco, porque muchos este, agarraban la tomada, gastar todo su dinero y entonces dejar una parte para, como ahorro.

AC: Y, ¿se los dieron, se los regresaron el dinero?

ER: Ése sí.

AC: ¿Ése sí?

ER: En la Ciudad de México.

AC: En la Ciudad de México. Y, ¿a usted no le quitaron, no le descontaron otro dinero más que eso que usted sepa?

ER: No, por, puro eso.

AC: Y, ¿tenía baños usted? Disculpe.

ER: ¿Um?

AC: ¿Había baños ahí donde...?

ER: Sí.

AC: ¿De con drenaje?

ER: Sí.

AC: ¿Sí? A ver, déjeme ver. Alguna, usted me había dicho que no tenía problemas en el trabajo. ¿Usted supo de algún otro trabajador, otro bracero que haya tenido problemas con...?

ER: No,no. Nada más uno que se enfermó y parece que, no sé de dónde, de qué parte, y estuvo enfermo y luego lo llevaron a Reno y, al hospital y pues ya no salió.

AC: ¿Ya no salió?

ER: Un señor que, ya macizo, nomás que se puso treinta y cinco, yo creo todavía tenía como cincuenta.

MS: Pero en ese tiempo era la Segunda Guerra Mundial, necesitaban gente y pues agarraban de lo que podían.

ER: Sí.

AC: Sí.

ER: Cuando estaba Japón en guerra.

MS: Él vino tres veces de bracero.

AC: ¿Quién?

ER: Dos veces.

AC: ¿Dos veces?

MS: Tres.

ER: ¿Tres?

MS: La primera era el [19]44, en el [19]50 y en el [19]52.

ER: Ya ni me acuerdo.

AC: Y todas las veces que vino, vino, las tres veces que vino, ¿vino de ferrocarrilero?

ER: No. Una vez al ferrocarril y las demás ya al rancho.

AC: ¿En el rancho? Oh, y esas veces no me contó, ¿cuándo vino para trabajar en el campo?

ER: ¿En qué año fue?

MS: En el [19]50.

ER: En el [19]50.

MS: Ya estaba yo contigo.

ER: Ahí fui al Valle Imperial.

AC: Al Valle Imperial.

ER: Ey.

MS: Y tuvo que venir hasta acá hasta, ¿hasta dónde venistes a que te contrataran?

ER: De, de Guadalajara esta vez a Benjamín Hill.

MS: A Benjamín Gil a que lo contrataran.

AC: A Benjamín Gil.

MS: A que lo contrataran.

ER: En el rancho, también al campo.

AC: Oiga, entonces usted se fue, trabajó en el ferrocarril y, ¿se regresó a México?

ER: Sí.

AC: ¿Cuánto tiempo duró en México antes de regresar a Estados Unidos otra vez?

ER: Pos ya regresé, todavía estaba soltero, ¿verdad? No recuerdo.

AC: Pero, ¿regresó en el [19]50?

ER: Eh, pero ya...

MS: Contratado.

ER: Sí.

MS: Contratado, ya estaba yo con él, ya era ya su esposa.

ER: Sí, y...

AC: Y en ninguno de los trabajos que tuvo, ¿tuvo usted algún problema?

ER: No.

AC: ¿No? Y, ¿fue diferente el proceso para, el proceso para entrar a Estados Unidos contratado como bracero cuando lo hizo por el ferrocarril o por el campo?

ER: Ah, cuando, no. No, pos...

MS: No, pos sí porque cuando te veniste tú me contabas que cuando te regresaste por segunda vez era cuando, cuando también los inspeccionaban, los desnudaban.

ER: Oh, sí.

MS: Eso es lo que quiere.

ER: No, no, sí.

MS: Eso es lo que ella quiere saber.

ER: Sí, no sí y luego le echaban polvo a la ropa.

AC: Le echaban, ¿cómo era el proceso?, ¿cuál era el proceso?

ER: Era un polvo como para las...

MS: Cucarachas.

ER: Cucarachas. (risas) Aquí en Caléxico. Eso fue aquí ya que pasamos.

AC: ¿Eso fue ya aquí en Caléxico?

ER: Ey, ya cuando venía, me vine de bracero. Y cuando, no pues allá en la Ciudad de México no, le quitaban la ropa y la metían a unos, una lavandería donde hacía su punto, nomás acomodaba uno su ropa y la quemaban a vapor. Pero acá no, acá abría uno su veliz o su bolsa y le echaban polvo. Y luego si tenía algo, caspa o liendres, también.

AC: Y, ¿cómo era el procedimiento, cómo los ponían, los ponían, los...? ¿Cómo era el procedimiento?

ER: Pos hacía uno línea y estaba el doctor revisándolo a uno de todo.

MS: Desnudos, disque.

ER: Desnudos y, todos, todos.

AC: ¿Les quitaban la ropa antes de...?

ER: Sí se, sí. Se bañaba uno pero ya cuando estaban con el doctor, ya iba uno sin ropa y, ya se sentaron en una silla, así ahí uno haciendo línea a ver si no tenía almorranas y... o así.

AC: Y cuando, ¿cuándo los dejaban volverse a poner la ropa?

ER: Pues en cuanto terminaban ya iba uno y se, se vestía. Nomás estaba dando vueltas así, pasando con el, haciendo línea.

AC: Y, ¿había mujeres en, ahí presentes?

ER: Nomás puros hombres.

AC: ¿Puros hombres?

ER: Ey. Así que pos no le daba a uno...

MS: Pero dice que los hacían que se agacharan para, pa mirarles todo.

ER: Sí.

AC: Oh, ¿se tenían...?

ER: El doctor sentado así y uno pasaba: "Agáchate". Pos se agachaba. A ver si no tenía almorranas y...

AC: Oh, ¿para revisar las hemorroides?

ER: Sí.

AC: ¿También? De todo les revisaban entonces.

ER: Ajá. Y luego unos muy coyotes sí tenían almorranas pero iban rápido al escusado ya cuando les iba a tocar y no se limpiaban y cuando llegaba: “Levántate cochino, una nalgada”.

AC: Oh, para esconderlo.

MS: Para esconder.

AC: Para esconder las hemorroides.

ER: Ey.

AC: No se limpiaban después de ir al baño.

ER: Y le daba asco al doctor, dice...

AC: Sí.

ER: “Ay cochino, límpiate”. Le daba unas nalgadas ahí, “ay cabrón”.

MS: Era un truco de...

ER: Era la reacción de toda la bola.

AC: Sí. Oiga, y, ¿eso le pasó las dos veces que vino de campesino?

MS: Después.

ER: Sí, de bracero todo eso.

AC: Sí de, pero para trabajar en el campo. ¿Pero no en el ferrocarril o sí?

ER: También en el ferrocarril.

AC: ¿También eso le pasó?

MS: ¿También eso te hicieron en la primera vez?

ER: Sí.

MS: ¿Sí?

ER: Caspa y toda esa cosa. Pero, pos como veo todo el ánimo de la gente que, y riéndose y bromeando y todo, pasando pos, sin darle a uno, si le daba a uno poquita vergüenza, pos no. Era cuestión de un ratito, nomás aguantarse y ya: “Adelante, adelante, adelante”.

AC: Sí, hójole. Oiga y después de que usted llegó ya, a sus trabajos en el ferrocarril o trabajando en el campo de bracero, ¿había ahí también empleaban a mexicanos ilegales también?

ER: No, de esos no supe yo.

AC: ¿No supo?

ER: Sí llegué a ver mexicanos pero, de esos mexicanos que ya tenían muchos años también cuando ya macizos.

AC: ¿Inmigración nunca hizo visitas a...?

ER: No, nunca, nos hablaron de Inmigración, pero entendimos pos agentes del Gobierno, ¿vedá? Y no, nunca, nunca conocí yo a la Inmigración.

AC: Y, ¿qué tal personas del Gobierno de México? Como el Consulado para asegurarse de que usted estuviera bien tratado, que no, ¿nunca vio algún oficial mexicano?

ER: No. No.

AC: Bueno, y aparte del trabajo de ferrocarrilero, cuando se fue usted a, se fue usted a trabajar en el campo, ¿a usted le dieron opción de escoger lo que quería hacer? O sea si quería trabajar en el algodón, o quería escoger trabajar en las palmas.

ER: Eh no, el que, pos que veníamos al *field*. Los que querían venir a las palmas ya eran otros con, ya traían su lista de palmeros y, pero si le preguntaran a uno, decían que eran palmeros y no eran, los descubrían porque le empezaban a preguntar sobre el trabajo de las palmas, y no, no, habían mentido, ¿no? “Ámonos. Tú no eres palmero”. A los palmeros entraban de preferencia.

AC: Oh, ¿los palmeros siempre de preferencia?

ER: Sí.

AC: Y, ¿les hacían alguna? ¿Cómo, cómo sabían los...? ¿Les revisaban las manos o había otro tipo de revisión? ¿No? Bueno.

MS: Con preguntas nada más.

AC: ¿Preguntas?

ER: Eso fue allá en, sí allá cuando, cuando pasaba uno el examen sí. Unos iban con unos callotes, feos aquí. Y yo este, cuando vine de bracero al *field*, trabajé en una llantera, trabajos de la ciudad. No, las manos más tiernitas, fíjate que éstas y tuve que, aquí en Benjamín Hill tuve que agarrar cal, pos había construcción y agarrar un palo para sacarme callos, y le hacía uno así. Pos sí, descubre que tenía poquitos callos, pero no tenía trabajo, con guantes trabajaba en una vulcanizadora de llantas.

AC: Y, ¿quién le dijo que tenía que hacer eso?

ER: Ahí, luego se oye el rumor.

MS: Corre la voz.

ER: Ahí mismo entre la gente remeda a contratarse.

AC: Y, ¿era trabajo más duro el trabajo que hacía usted aquí en Estados Unidos o era más duro el trabajo que hacía en México?

ER: El braciadero en México era poquito más pesado, aquí no, no tanto. Pero, pos ya bien hecho uno trabaja y, a gusto, como ahí ya sabe uno el trabajo.

AC: Sí.

ER: Es lo que mueve el ferrocarril. El del campo es más duro, en el azadón cortito, en la lechuga zas, zas, zas, zas y tenía que ir con la mano colgada así, para cuando queda uno la cuata. Y si, no, empezaba uno así, no esa mano, esa manita, taz. Que tenía que ir colgado. Y otras veces, le duele uno la cintura y le hacía uno así y luego le quitabas la, llega el mayordomo: “No, esa manita ahí”. Aquí sí estaba más duro.

AC: ¿Sí?

ER: Aquí es onde el ferrocarril en México dijo: “Pos hasta aquí”. El ferrocarril, el ferrocarril aquí sí trabajaba uno pos muy a gusto, no había que: “¡Muévete!”, ni que nada.

AC: Y la comida, y cuando usted trabajaba en el campo, ¿ahí tenían cocinero también o no?

ER: Sí.

AC: ¿Sí?

ER: La compañía tenía cocina.

AC: Y, ¿estaba mejor la comida de cuando usted trabajaba en el campo o estaba mejor cuando trabajaba en los ferrocarriles?

ER: Pos ahí va más o menos.

AC: Y, ¿le daban comida rara?

ER: No. Siempre comida que acostumbra en México, comida mexicana.

AC: ¿Le tocó cocinar a usted también ahí o no?

ER: No, había cocina, ¿no? Y ya cuando dejamos la cocina de braceros entonces yo cocinaba. Hacía comida, como, me figura cómo mi mamá hacía caldo de res y de gallina y sopa. Pero no bien hecha, porque a veces se le quemaba a uno y así. Pero, como quiera, ey.

AC: Oiga, y, ¿se enfermó usted alguna vez o se lastimó alguna vez trabajando en alguno de esos trabajos?

ER: No.

AC: Y, ¿qué se hacía si alguien se enfermaba, no supo?

ER: Pos como ese señor que se enfermó lo mandaron a, lo veía ya muy grave, lo mandaron a Reno al hospital. Fue, fue lo único que vi. Pero no, todos sanos, no, no, nunca oía yo que se quejaban.

AC: Y los trabajadores se quejaban de, si no era enfermedad, ¿se quejaban del lugar donde vivían o de la comida?

ER: No.

AC: ¿No había ninguna queja?

ER: Nada. Nada de quejas.

AC: Bueno. Oiga, este, ¿qué hacía usted en sus días de descanso?

ER: No, pos yo no tenía vicios en ese tiempo.

AC: ¿No tenía oficio?

ER: Vicio no, ni cerveza ni, menos vino ni nada de esa cosa. Y cuando mucho, refresco. Entraba a las cantinas y me compraba un refresco y ahí. Pero, que tomara, no.

AC: Y, ¿se iba usted a veces al pueblo?

ER: Sí.

AC: ¿A divertirse o no?

ER: ¿Um?

AC: ¿A divertirse también?

ER: Pos sí, pero como era pura braceriada, pos se encontraba uno por la ...

AC: Sí.

ER: Nomás los pisteadores sí a zas, zas y yo no, no tenía vicios en ese tiempo.

AC: Y, ¿qué tal el baile? ¿Le gustaba bailar? ¿Había música en español?

ER: No, nada.

AC: ¿En ningún, ni en Nevada ni en los otros lugares?

ER: Pos en otros lugares sí había pero no, no, primerizos, pos, no, no... En Nevada nomás las cantinas acá, y acá en Reno, pos taban los pisteadores en las cantinas pero, que entrara a que presentación de artistas, todo eso, no.

AC: Nada, todavía nada. Y, ¿había iglesias? O donde podía, o si los braceros quisieran asistir, ¿había iglesias a donde asistir?

ER: Yo nunca vi.

AC: Nunca vio.

ER: No. Ni pues, no, no. Ni oía ahí el de todos, que: “Vamos a misa”, que nada, nada, nada.

AC: Y les gustaba festejar como si había el 16 de Septiembre o si les tocó estar en Navidad o alguna otra fecha importante. ¿Los festejaban ahí o...?

ER: Ah, los puros braceros.

AC: ¿Los puros braceros?

ER: Ahí mismo onde vivíamos. Mucha cerveza y un radio, el americano nos prestó un radio así.

AC: ¿Sí?

ER: Grandote. Y iba él también a alegrarse ahí, agarraba un lavamanos de esos y se empezó también a hacer borlote.

AC: A tocar.

ER: A hacer ruido.

AC: Bueno, usted me había dicho que se casó antes de venir su segundo viaje a, de bracero, ¿verdad? En el [19]50, cuando vino ya se había casado usted. Y, ¿su esposa vivía en México?

ER: Sí.

AC: O, ¿vivía en Estados Unidos?

ER: No, allá.

AC: ¿Sí?

ER: Vino ya ahora cuando emigré yo.

AC: ¿Sí?

ER: Entonces ya se movieron a Tijuana y de ahí de Tijuana...

AC: Y, ¿le podía mandar dinero a ella?

ER: Sí, sí. Y, y ya que se movió a Tijuana pos, más cerca.

AC: Y, ¿qué tal? ¿Le podía escribir o le llamaba? ¿Cómo, cómo se comunicaba con ella?

ER: Pos pura carta.

AC: Y, ¿seguido le escribía o qué? ¿Qué tan seguido le escribía?

MS: Entonces ya tenía vicios.

ER: Pa entonces ya, ya tomaba yo.

AC: Entonces ya tomaba. Y, ¿le escribía seguido a su señora esposa?

ER: Sí.

MS: No eches mentiras.

ER: Pos regular, así, así.

AC: Bueno, regulares como cuánto, ¿qué tan seguido?

ER: Pos, una vez al mes. (risas)

AC: Bueno, y, ¿su señora qué le pareció cuando usted le dijo que se quería mudar para acá, tratar otra vez de bracero en el [19]50?

ER: Nada, nomás yo decidí ahí.

AC: Y, ¿ella estaba de acuerdo?

ER: Pues yo creo que sí.

MS: Cosa que no.

ER: Es lo mismo de ilegal, pos nomás pensaba y vámonos.

AC: Y, ¿sus niños? ¿Ya tenía niños para entonces?

MS: Una.

ER: No, ¿veá?

MS: Cuando se vino en el [19]50 ya teníamos una.

ER: En el [19]50 taba una. Quedó de seis meses, chiquita, la primera.

AC: Y, ¿cada cuándo le tocó verla mientras estuvo de bracero?

ER: No, eso fue de ya, de ilegal, ¿verdad?

MS: No, pos sí, pero, ¿de bracero? Nomás hasta que regresaste.

ER: Ah sí, cuando, el *field* duré seis meses y me regresé.

AC: Usted dice que estuvo también de ilegal varias veces, ¿fue, vino de ilegal después de toda de... entre los contratos o nada más hasta después?

ER: No, pos en la primer vez me contraté y luego la siguiente vez me vine de ilegal. Y regresé pronto yo, ¿verdad? Volví a regresar de ilegal y duré un año en Martínez. El...

AC: En Martínez, ¿en dónde está Martínez?

ER: California.

AC: California.

MS: Cerca de San Francisco.

ER: Cerca de Oakland. Y luego me fui y regre... California el [19]50 y luego regresé al [19]52 y duré dos años en, anduve nuevamente en Martínez de ilegal, en puro ferrocarril. Nada más al *field* cuando vine aquí al Valle Imperial. Y ya va, cuando ya arreglé en Migración y ya, ya pasaba de los [19]35, ya no me daban en el ferrocarril.

AC: ¿Ya no le daban?

ER: Y luego metieron mucha maquinaria y reemplazó mucha gente. Entonces puro *field*, hasta Oregon, Washington, por allá también.

AC: Y, ¿cuándo usted pudo arreglar sus papeles para vivir aquí como residente?

ER: Bueno, el...

MS: [Mil novecientos] sesenta y uno.

ER: [Mil novecientos] sesenta y uno.

AC: ¿ [Mil novecientos] sesenta y uno? Y, ¿se hizo ciudadano usted?

ER: Hace poco. No, no hace poco ya tengo algo. Se hizo primero ella.

AC: ¿Sí? Pues, ¿cuándo se trajo a su esposa y a sus hijos?

MS: No nos trajo, nos venimos.

AC: ¿Se vinieron?

MS: Sí, él, él descuento no nos dio.

ER: A Tijuana se vinieron y de ahí emigraron allá.

AC: Y, ¿eso en qué año fue?

ER: Ahí está el problema.

MS: En el [19]66 me vine yo de Guadalajara.

AC: ¿[Mil novecientos] sesenta y seis de Guadalajara?

MS: Él desde el [19]61 ya no regresó.

AC: ¿Del [19]61 ya no regresó? No.

MS: De cuando emigró, olvídate, ya.

AC: Entonces ella, ella lo alcanzó en Tijuana y luego, ¿se mudó a Estados Unidos?

ER: Sí ya, cuando duraron un tiempecillo ahí en Tijuana y luego este, vi que la grande empezó a ser novia de un vicioso que trabajaba en el hipódromo.

MS: Mi hija la mayor.

ER: Y entonces me di cuenta y le dije: “Ay, no”, dije. Le iba, les llueven pelados a las chamacas, tan recién traídas de allá, entonces le dije yo, y ese fulano era emigrado y trabajaba en el hipódromo y le dije: “Si es porque es tarjeta verde”, le digo, “les voy a arreglar a ustedes”. Y sí, le dije: “Mete la solicitud”.

AC: Y, ¿cuántos años tenían sus hijas y sus hijos cuando arreglaron?

MS: La mayor ya tenía diecisiete años, la segunda iba a cumplir quince, el hijo tenía como doce. Me traje tres y tres dejamos en Tijuana porque sus, su dinero, ah, ¿quiere que yo diga? Okay. Yo me vine de Guadalajara en el [19]66 y me vine a Tijuana, mi mamá vivía ahí en Tijuana. Entonces ella me dio la oportunidad de quedarme en su casa, ella se tenía que ir a Guadalajara y yo me vine sin consentimiento de él, porque él no quería que me viniera, pero yo ya con mis hijos grandes pos yo ya allá no podía estar y yo estaba batallando mucho porque allá mi esposo pues me mandaba cuando quería y, y, dinero, y lo que le sobraba, vamos diciendo.

AC: Sí.

MS: Entonces pues yo me vine, él me tenía prohibido que viniera, pero en complicidad con su mamá de él que siempre vivió conmigo, ella me dijo: “Pos vámonos”. Y nos venimos a Tijuana. Nosotros, nos venimos, yo, mi suegra y mis dos muchachas más grandes, las mandé adelante, como tres meses adelante con mi mamá y yo me vine en septiembre y a, él no fue, no salió a vernos hasta diciembre. Nos castigó por haberme venido a fuerzas, porque yo, no pos ya.

AC: Señora, y, ¿cómo se llama usted?

MS: María Serrano.

AC: Usted es la...

MS: Esposa de Ezequiel.

AC: Sí. Y usted, este, ya nos había dado permiso de usar su, la entrevista, ¿verdad?

MS: Sí, ya.

AC: ¿Sí? Ah, bueno.

MS: A mí ya me habían entrevistado.

AC: Bueno. Este, bueno. Ahora, después de, ya que tenía aquí su familia, se hizo ciudadano usted; ahora, ¿cómo es su vida después de haber sido bracero, cómo fue?

ER: Pos...

AC: Que regresó, dice que se quedó aquí después cuando emigró, este, cuando usted se había acabado de bracero, ¿se regresó a México algún tiempo?

MS: Después de que terminó tu contrato.

ER: Eh, sí.

AC: ¿Sí? Y cómo, ¿cómo le ayudaron a regresarse? O sea, ¿le dieron transporte o no?

ER: No, ya pos ya llegaba uno ya con su dinero, ya. Con todas sus cosas que llevaba uno para allá. Ya, cancelamos el contrato porque mi hermano tenía que estar antes del año allá.

AC: Oh, ¿canceló el contrato?

ER: Sí.

AC: Y, ¿cómo fue el proceso de cancelar el contrato?

ER: Pos ni me acuerdo, yo nomás...

MS: Eso fue en el...

ER: Nomás le hablamos al mayordomo que, que ya nos íbamos y ya.

AC: Oh, ¿eso fue en el [19]44?

ER: [Mil novecientos] cuarenta y cuatro.

AC: Sí. Y, ¿tuvo algún problema tratando de aplicar otra vez como bracero porque había cancelado su contrato antes?

ER: No.

AC: ¿No?

ER: No, no. Como fue diferente de ferrocarril al *field*..

AC: Sí. Y, ¿fue? Y cada vez que trató de aplicar de ferro, para bracero, ¿se le dificultó alguna vez? ¿Alguna vez fue algún problema?

ER: No, ya, nomás esas dos veces que me contraté. Pero sin problema, no ya no.

MS: Pos sí hubo problema porque, pos yo no estaba aquí, ¿vedá? Pero él dice que tuvieron que estar en, ¿onde se contrataban?

ER: En Benjamín Hill.

MS: En Benjamín Hill, pero que dormían en el, por varios días mientras de que no se contrataron. Él me platicaba a mí, ¿verdad? De que me escribía en ese tiempo y me decía que tenía que dormir a veces pos en el piso, en un, en un pedazo de cartón por varios días mientras de que les tocaba...

ER: Ah sí.

MS: Pos eso. Eso es lo que ella quiere saber.

ER: Y luego la propiedad ésa tenía alambres, alambrado. Y pues regaban el piso bien, bien, bien. Y donde tenía el tejado pos taba lleno así de braceros.

AC: ¿Sí?

ER: Y los que no, pos nomás nos cobijamos de pies a cabeza y, y en el piso. Y ya como a las once de la noche llegaba el dueño de la, del terreno y: “¿Y la renta?”.

MS: Y les cobraba.

AC: ¿Oh, les cobraban?

ER: Una renta por dormir en el...

MS: En el piso.

ER: Piso.

MS: (risas)

ER: Sin techo, sin nada. Nomás dos, tres alambres de cerco nomás.

AC: Híjole.

ER: Y yo le dije a mi cuñado, esa vez vino mi cuñado, le digo: “Ay Nandito vamos a, al campo”. Era muy cansado. “Bueno”. Él ya se había contratado antes al *field*. Eh, “ta bueno”. Le digo: “Pos Nando, ¿sabes qué? Éste es el hotel, aquí”. “¿Sí? Pos ni modo”. Nomás tendidos así en el...

MS: A la intemperie.

ER: En toda la noche le pegaba a uno...

MS: El sereno y todo.

ER: El sereno y todo.

AC: Y, ¿nadie se quejó?

ER: No.

AC: ¿No?

ER: No, no.

AC: Y, ¿nadie le vio interés en estar en una organización, una unión o alguien más?

ER: No.

AC: ¿Nadie? Bueno, este, ya mero vamos a terminar, nada más quería, tengo unas poquitas preguntas. Quería saber, ¿qué significa la palabra bracero para usted?

ER: Pues bracero, yo creo que es personal que venga a trabajar, ¿verdad? Y pos ese, no, esa, ese nombre se le quedó ya, bracero y ya entendían que es bárbara para acá, a trabajar.

AC: Y usted, significó, ¿qué significó en su vida? ¿Algo bueno, algo malo? Fue,,¿qué tan importante fue en su vida el haber sido bracero?

ER: Pues no, no sé, pues, me gustó la verdura, me gustó la primer vez porque venía bien, desde la Ciudad de México y desde ilegal pos, pos a ser ilegal también. Pero es, viene uno dispuesto a vivir donde se le haiga bueno. Porque hubo veces que para trabajar en el ferrocarril no llegamos a hora de pedir el trabajo al mayordomo, teníamos que dormir nomás donde no hubiera, que [es]tuviera limpio. Y otro día tempranito cae el mayordomo para trabajar.

AC: Sí.

ER: Eso fue la allá en el estado de Utah porque esa aventura la tuvimos así, se le hacía a uno muy fácil, nada más se le hacía pesado a uno. Viene uno con el alma hecha aquí de sufrimiento.

AC: ¿Entonces son buenos recuerdos?

ER: Pos no se me hacían mal, porque ya sabíamos que a eso veníamos. Y no teníamos dinero y luego, venía la Inmigración a recoger a hoteles y toda esa cosa. O sea se una lana pa quedarse donde...

AC: Y usted cuando venía de ilegal, ¿le tocó trabajar con braceros que estaban aquí legalmente?

ER: Ah, no.

AC: ¿No? Bueno. ¿Cómo cambió su vida el haber sido bracero? ¿Cómo era su vida antes y cómo era su vida después?

ER: Pos yo me sentía bien, allá pos trabajar más duro. Hubo un tiempo que trabajaba muy duro y...

AC: ¿Allá en México?

ER: Ey. Yo trabajaba, estaba fuerte, estaba joven, uno no sentía pesado el trabajo.

AC: Sí.

ER: ¿Pesado? Pos descansaba un rato y a la hora ya estaba bien. Ya me sentía como nuevo otra vez. Pero se me hizo bien, no, no se me hizo pesado. Ni allá ni aquí.

AC: Oh, ¿sí?

ER: Ey.

AC: Oiga y, ¿sus hijos pudieron ir a la escuela?

ER: Sí, en Guadalajara.

AC: En Guadalajara.

ER: Sí, todos tuvieron escuela.

AC: ¿Sí? Bueno, eso es todo, muchísimas gracias por todo su tiempo, ¿quiere agregar algo más?

ER: No. Eso es todo (risas), gracias.

Fin de la entrevista